



Ministry of Interior
Republic of Cyprus

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ЖЕРТВ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



Подготовка руководства является
совместной работой **многотематической
координационной группы против
торговли людьми**



Ministry of Interior
Republic of Cyprus

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ЖЕРТВ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Подготовка руководства является
совместной работой **многотематической
координационной группы против
торговли людьми**

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

| | |
|--|---|
| Что такое торговля людьми? | 6 |
| Как распознать признаки торговли людьми? | 6 |

ЧАСТЬ I

| | |
|--|----|
| ПРОЦЕДУРА ВЫЯВЛЕНИЯ И ОБРАЩЕНИЯ | 8 |
| Первое обращение в Службу социального обеспечения и предоставление информации о ваших правах | 8 |
| Обращение в Отдел борьбы с торговлей людьми Полиции для процедуры признания | 9 |
| Период на обдумывание | 10 |
| Что такое «период на обдумывание»? | 11 |
| Процедура рассмотрения-оценки | 12 |
| Направление в приют | 12 |
| Государственный приют для жертв сексуальной эксплуатации | 13 |
| Психологическая оценка и поддержка | 14 |
| Результат рассмотрения | 14 |
| Права потенциальных и признанных жертв | 15 |
| Дополнительные права для признанных жертв | 15 |

ЧАСТЬ II

| | |
|---|----|
| ПРОЦЕДУРА ПРИЗНАНИЯ | 17 |
| УГОЛОВНЫЙ ПРОЦЕСС | 18 |
| План защиты свидетелей | 18 |
| Разбирательство в суде | 19 |
| Завершение производства по уголовному делу | 19 |
| ВАЖНЫЕ ВОПРОСЫ | 20 |
| А. Вид на жительство | 20 |
| Б. Трудоустройство/ Профессиональная подготовка | 20 |
| В. Финансовая поддержка | 21 |
| Г. Компенсация – юридическая помощь | 21 |

| | |
|---|----|
| д. Подача заявления о предоставлении международной защите/ Одновременный статус лица, ищущего убежища, и жертвы торговли людьми | 21 |
|---|----|

ЧАСТЬ III

| | |
|---|----|
| ОПИСАНИЕ РОЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (НПО) | 22 |
|---|----|

ЧАСТЬ IV

| | |
|-----------------------------|----|
| КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ | 23 |
|-----------------------------|----|

| | |
|--|----|
| А. Привлеченные государственные службы (включая органы местного самоуправления) | 23 |
| Б. Неправительственные организации | 24 |
| В. Посольства и консульства иностранных государств на Кипре | 27 |

| | |
|------------------------|----|
| ВОПРОСЫ – ОТВЕТЫ | 28 |
|------------------------|----|

ВВЕДЕНИЕ

ЧТО ТАКОЕ ТОРГОВЛЯ ЛЮДЬМИ?

Торговля людьми – это преступление, совершаемое отдельными лицами - торговцами людьми или организованными группами торговцев людьми, целью которых является эксплуатация человека.

Торговля людьми начинается с вербовки человека, что может включать его транспортировку, перемещение, получение и размещение или проживание,

посредством

угроз, применения силы, принуждения, похищения, мошенничества, обмана, введения в заблуждение

с целью

его эксплуатации

Эксплуатация имеет много форм, таких как принудительная проституция, порнография, попрошайничество, торговля без лицензии, принудительный труд или работа в бесчеловечных условиях без оплаты или за очень низкую оплату (например, в сельском хозяйстве, животноводстве, на фабриках, в домах престарелых, в гостиницах и ресторанах или даже во время выполнения домашней работы в частных домах), принуждение к совершению преступлений небольшой тяжести (например, кражи) или тяжких преступлений (например, торговля наркотиками), принудительный брак, удаление органов, незаконное усыновление и т.д.

КАК РАСПОЗНАТЬ ПРИЗНАКИ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ?

Имеют ли какое-либо отношение к вам следующие вопросы?

1. Вам обещали определенный тип работы, но потом заставляли делать что-нибудь совсем другое?
2. У вас отобрали документы (например, идентификационные документы, паспорт)?
3. Вам платят меньше, чем было оговорено за вашу работу?
4. Вам пообещали поездку в другую страну без покрытия расходов?
5. Подвергаетесь ли вы жестокому обращению или психологическому насилию?
6. Кто-нибудь мешает вам свободно передвигаться?
7. Вас заставили, например, просить милостыню, воровать или заниматься проституцией?
8. Угрожает ли кто-нибудь вам или вашей семье?

Остерегайтесь такого подозрительного поведения в отношении торговли людьми:

- Вам предлагают работу, но не предоставляют такую информацию, как адрес, название работодателя (или вам предоставляют очень мало информации).
- Кто-то заставляет вас немедленно решить, соглашаться на эту работу или нет.
- Кто-то предлагает вам работу на основании устного соглашения или контракта, который вы не понимаете.
- Кто-то предлагает вам бесплатный проезд и проживание (например, в связи с предложением о работе).
- Кто-то просит вас передать ему документы под предлогом, что он все для вас устроит (в отношении предложения о работе).

Торговец людьми/ преступник часто:

- заставляет вас работать против вашей воли,
- оскорбляет вас физически или психологически,
- ограничивает вашу личную свободу и контролирует ваши действия,
- не платит вам ни обещанных денег, ни зарплаты,
- не разрешает вам общаться или видеться с друзьями и близкими (отбирает телефон, компьютер, планшет и т. д.)
- наблюдает за вами и сопровождает вас в государственные службы и обычно не позволяет вам говорить,
- не дает вам покинуть место, где вы проживаете или работаете,
- имеет ваши проездные и личные документы.

Если вы подозреваете, что что-то из вышеуказанного имеет отношение к вам, позвоните немедленно по бесплатному номеру **1497 или напишите на электронный адрес Службы социального обеспечения VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy**

ЧАСТЬ I

ПРОЦЕДУРА ВЫЯВЛЕНИЯ И ОБРАЩЕНИЯ

Если вы считаете, что стали жертвой, или если у агентства или неправительственной организации (НПО) есть обоснованные подозрения, что вы стали жертвой торговли людьми и/или эксплуатации, они направят вас в Службу социального обеспечения.

Как только социальный работник получит обращение от вас – и/или в контексте направления от другой службы или НПО – о том, что вы можете быть потенциальной жертвой торговли людьми и эксплуатации, после получения необходимых данных и информации, проинформирует вас о ваших правах на языке, который вы понимаете, и при необходимости с помощью переводчика, а также направит вас в соответствующий отдел полиции для допроса и оценки вашего случая, где будет решено, признавать ли вас жертвой торговли людьми (см. ниже «Процедура оценки»).

Также существует вероятность того, что вас доставили в полицейский участок после полицейской операции или потому, что вы были арестованы за незаконное проживание и работу. Сотрудники полиции будут задавать вам различные вопросы, на которые вы имеете право не отвечать. Однако, если вы считаете, что вас эксплуатировал ваш работодатель или кто-то другой, мы советуем вам сообщить об этом, потому что только тогда полиция сможет расследовать, подверглись ли вы эксплуатации, и поддержать вас.

Всегда помните, что и социальный работник, и сотрудники полиции, которые будут вас допрашивать, находятся на вашей стороне, они помогут и поддержат вас.

Первое обращение в Службу социального обеспечения и предоставление информации о ваших правах

Служба социального обеспечения — это первая служба, которая предоставит вам немедленную поддержку и информацию о ваших правах.

Служба социального обеспечения после получения обращения отправится к месту вашего нахождения или назначит вам встречу в безопасном месте

и предоставит вам информацию на понятном вам языке или с помощью переводчика, если необходимо, о следующем:

- название, адрес и номера телефонов государственных служб и неправительственных организаций, в которые вы можете обратиться за поддержкой.
- о типе поддержки, на которую вы имеете право (например, консультирование и рекомендации, финансовая поддержка, если у вас нет ресурсов, бесплатная медицинская помощь, бесплатное предоставление юридических или других консультаций и т. д.), а также информация о периоде на обдумывание и вашей защите от депортации,
- о процедура признания вас как жертвы и вся информация для подачи заявления в полицию на виновных,
- о ваше право на защиту и безопасность,
- о ваше право на получение юридической консультации и право быть представленным адвокатом,
- о если вы являетесь женщиной, ставшей жертвой сексуальной эксплуатации, право на ваше размещение в Государственном приюте для жертв сексуальной эксплуатации на срок до четырех (4) недель.
- о если в стране вашего происхождения вы находитесь в группе риска из-за расовых, религиозных, политических убеждений, или если вы являетесь членом определенной социальной группы, вас проинформируют о праве подать заявление на предоставление международной защиты.
- о в случае, если вам нужны деньги, вас проинформируют о возможности получения срочной финансовой помощи для покрытия ваших основных потребностей.

Затем Служба социального обеспечения информирует полицию, которая является компетентным органом в отношении процедуры признания вас как жертвы торговли людьми.

Обращение в Управление полиции по борьбе с торговлей людьми для процедуры признания.

Полиция и, в частности, Управление по борьбе с торговлей людьми, на основании Закона о предотвращении и борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией людей и о защите жертв, является компетентным органом по признанию жертв торговли людьми.

Основной задачей полиции является ваше спасение, обеспечение вашей физической и психологической безопасности и поддержки, защита ваших прав, а также доступ к ним.

Во время идентификации полиция обязана проинформировать вас о процедуре, которую необходимо соблюдать, а также о ваших правах, которые касаются следующего:

- вид поддержки, которую вы можете получить в связи с уголовным процессом,
- где и как можно подать заявление на нарушителя,
- процедуры, следующие за рассмотрением вашего заявления, и ваша роль как потерпевшего в контексте этих процедур,
- как и при каких условиях вы можете пользоваться защитой,
- в каком объеме и на каких условиях вы имеете доступ к:
 - I. Юридической консультации,
 - II. Юридической помощи,
 - III. Консультациям в отношении других вопросов.

В случаях I и II вас также проинформируют о праве на получение компенсации. Если вы проживаете в другой стране, вам сообщат о доступных механизмах защиты ваших интересов.

Период на обдумывание

Полиция предоставит вам «период на обдумывание», то есть время для принятия решения о том, желаете ли вы сотрудничать с правоохранительными органами в привлечении к ответственности виновных.

Если у вас нет вида на жительство на Кипре, полиция проинформирует Департамент регистрации населения и иммиграции, чтобы вам предоставили вид на жительство сроком на один месяц для целей периода на обдумывание с возможностью продления.

Что такое «период на обдумывание»?

С того момента, как вы обратились в полицию (либо потому, что вас нашли после полицейской операции, либо потому, что о вашем случае сообщили в Службу социального обеспечения), знайте, что вы имеете право запросить определенный период времени, чтобы подумать, желаете ли вы сотрудничать с компетентными органами и облегчить работу по привлечению к ответственности правонарушителей, которые вас эксплуатировали.

Этот период времени называется «периодом на обдумывание», и вы можете использовать его, чтобы убедиться в правильности своих дальнейших действий. Никто не заставляет вас предоставлять информацию о лицах, которые принимали участие в вашей эксплуатации, и вам не стоит беспокоиться о наказании, если вы не будете сотрудничать с компетентными органами.

Цель этого процесса — дать вам время, которое позволит вам более ясно подумать о том, что вы действительно хотите сделать, и делать это свободно, не испытывая травматического опыта угрожающего присутствия обидчиков. Согласно Закону, период на обдумывание первоначально длится один месяц с возможностью продления, если только вам не исполнилось 18 лет, в этом случае он длится два месяца с возможностью продления. Если у вас нет документов на пребывание на Кипре и уже вынесено постановление о вашей депортации, действие постановления приостанавливается.

Полиция обеспечит вашу защиту и безопасность. В течение этого периода, если у вас нет денег, государство обеспечит вам подходящие условия проживания и любую необходимую неотложную медицинскую помощь.

Наконец, несколько важных вещей, которые следует знать о периоде на обдумывание:

1. Период на обдумывание не дает автоматического права оставаться на Кипре. Вам будет предоставлен временный вид на жительство только в том случае, если вы решите сотрудничать с компетентными органами в привлечении к ответственности преступников.
2. Период на обдумывание прекращается, если полиция устанавливает, что вы восстановили связь с обидчиками по собственному желанию, или если это будет признано необходимым из соображений общественного порядка и безопасности.
3. В течение периода на обдумывание вы имеете такие же права, как и лица, признанные жертвами торговли людьми (за исключением предоставления вида на жительство, свободного доступа к рынку труда и доступа к программам профессионального обучения).

Процедура рассмотрения-оценки

Собеседования проводятся в специально оборудованном, дружелюбном по отношению к вам помещении, где вы будете чувствовать себя комфортно и безопасно. Во время собеседований вы имеете право на переводчика.

При необходимости у вас будет право на проживание в государственном приюте для обеспечения вашей защиты.

Время, необходимое для оценки, не установлено, но полиция старается завершить процедуру как можно скорее. В ходе рассмотрения вы можете получить информацию и поддержку от сотрудника Службы социального обеспечения, а также психологическую поддержку от психолога, который будет заниматься вашим делом.

Ваше сотрудничество с правоохранительными органами и ваши показания ценны, поскольку:

- (а) будут служить доказательством для судебного преследования и наказания виновных,
- (б) предоставят информацию полиции для судебного преследования лиц, местонахождение которых еще не обнаружено,
- (в) послужат доказательством для осуждения виновных и вашего оправдания.

Когда вы решите **сотрудничать с правоохранительными органами**, вы будете иметь **право оставаться на Кипре** на протяжении всего периода уголовного разбирательства со **всеми предоставленными правами**.

Направление в приют

Полиция может направить вас в государственный или другой приют до завершения процедуры признания, если после соответствующей индивидуальной оценки риска это будет сочтено необходимым для вашей безопасности, защиты и поддержки. Данная процедура осуществляется по согласованию и в сотрудничестве со Службой социального обеспечения.

Государственный приют для жертв сексуальной эксплуатации

Если вы женщина, потенциальная жертва торговли людьми или были идентифицированы полицией как жертва сексуальной эксплуатации, то вы имеете право на временное размещение в государственном приюте для жертв сексуальной эксплуатации. Приют представляет собой безопасное место проживания, под руководством Службы социального обеспечения, и в нем размещаются только женщины, ставшие жертвами сексуальной эксплуатации.

Приют может предложить вам защиту и безопасность вдали от окружающей среды, в которой вы жили, и условий вашей эксплуатации. Во время вашего пребывания в Приюте создается атмосфера спокойствия и безопасности, и вам предоставляется время для работы с сотрудником социальных служб и другими компетентными службами и неправительственными организациями для обеспечения наилучшей поддержки и подготовки к вашей реабилитации в обществе.

Период проживания

Срок пребывания в Приюте не превышает 4 (четырёх) недель. Вам предлагают пребывание в приюте, чтобы вы имели возможность:

- чувствовать себя в безопасности,
- восстановить свои силы,
- получить немедленную помощь, удовлетворяющую ваши потребности,
- иметь право на реабилитацию и реинтеграцию в общество.

Во время пребывания в Приюте Вам предоставляются:

- бесплатное жильё и питание,
- одежда, если она вам нужна,
- денежные средства на ваши личные нужды,
- поддержка и помощь со стороны социального работника, чтобы вы могли реинтегрироваться в общество после того, как вы покинете приют,
- участие в развлекательных мероприятиях, таких как музыка, приготовление пищи, настольные игры,
- участие в курсах греческого или английского языка и компьютерных курсах.

Прием в приют

Приют работает круглосуточно и вас могут разместить в любое время на протяжении всего периода его работы.

Сотрудник социальных служб проинформирует вас на языке, который вы понимаете, и с помощью переводчика о процедурах приема, порядке работы и правилах приюта, чтобы вы могли решить, хотите ли вы быть размещены в приюте. **Ваш приезд в Приют осуществляется по собственному желанию.**

Ваша транспортировка в приют осуществляется полицией или службой социального обеспечения, чтобы вам не пришлось нести транспортные расходы, а также чтобы адрес приюта оставался неизвестным для общественности.

Психологическая оценка и поддержка

На протяжении периода на обдумывание, когда вам необходимо будет решить, сотрудничать ли с правоохранительными органами, полиция направит вас на психологическую оценку в Службу психического здоровья для предоставления вам соответствующей поддержки. Эта оценка является ключевым элементом в рассмотрении вашего дела, а также основными показаниями в случаях признания жертв и в уголовном судопроизводстве.

Результат рассмотрения

Полиция после завершения рассмотрения/ оценки сообщит вам, были ли вы признаны жертвой торговли людьми. В этом случае вам доступны следующие права:

Права потенциальных и признанных жертв

- консультационные рекомендации,
 - финансовая поддержка, если у вас нет ресурсов,
 - бесплатная неотложная медицинская помощь,
 - бесплатная экстренная психологическая поддержка,
 - устный и письменный перевод,
 - период на обдумывание (см. выше),
 - бесплатное предоставление юридических и других консультаций,
- защита со стороны полиции, если необходимо,
- защита от депортации,
- пребывание в государственном приюте, при необходимости,
- для несовершеннолетних, доступ к образованию,
- право обратиться за предоставлением международной защиты,

... Дополнительные права для признанных жертв

- предоставление вида на жительство с целью участия в процессуальных действиях,
- включение в программу защиты свидетелей, если необходимо,
- бесплатное медицинское обслуживание,
- бесплатная психологическая поддержка,
- услуги консультанта по трудоустройству,
- профессиональное обучение, где будет возможно,
- свободный доступ к рынку труда,
- бесплатное представительство ваших интересов адвокатом в отношении возмещения ущерба.

Если вы не были признаны жертвой торговли людьми, вам следует знать, что:

- если вы прибыли на Кипр на законных основаниях и ваше пребывание здесь законно, ваш текущий статус проживания продолжает применяться (если вы не совершили правонарушения, повлекшее аннулирование вашего вида на жительство),
- если вы подали заявление на предоставление международной защиты и ваше заявление рассматривается компетентной службой, вы продолжаете иметь право остаться до завершения процедуры рассмотрения,
- если вы уже имеете статус международной защиты, вы продолжаете пользоваться правами, которые предоставляет вам этот статус,
- если вы прибыли на Кипр незаконно или если ваше пребывание нелегально, процедура вашей депортации будет продолжена. Кроме того, ваше имя будет включено в список нежелательных лиц, и вы не сможете вернуться на Кипр в течение нескольких лет,
- если есть другие серьезные причины для рассмотрения вопроса о возможности предоставлении вам вида на жительство по гуманитарным или другим серьезным причинам, вопрос вашего пребывания на Кипре будет решаться, учитывая ваши конкретные обстоятельства.

ЧАСТЬ II

ПРОЦЕДУРА ПРИЗНАНИЯ

Компетентный орган, ответственный за процедуру признания жертв торговли людьми, является Управление по борьбе с торговлей людьми полиции. Данная процедура осуществляется путем серии личных собеседований, проводимых с потенциальными жертвами. В некоторых случаях этот процесс занимает много времени. Собеседования с потенциальными и признанными жертвами торговли людьми проходят в специально оборудованном для допроса и дачи показаний помещении. Место проведения собеседований дружелюбно и позволит вам чувствовать себя комфортно и безопасно.

Сразу после признания вас как жертвы Управление по борьбе с торговлей людьми информирует все компетентные службы, а в случае, если вы не являетесь гражданином Республики Кипр, Управление при необходимости запрашивает оформление вашего вида на жительство в Республике. В противном случае, если ваше пребывание в Республике не является обязательным, Управление проводит индивидуальную оценку для целей вашей репатриации.

Если в ходе собеседований не будет установлено, что вы являетесь жертвой торговли людьми, но могут быть совершены другие правонарушения или вам необходима другая поддержка, вас направят в соответствующий орган. После того, как вы будете признаны жертвой, Управление по борьбе с торговлей людьми выдаст вам удостоверение личности, первоначально действительное в течение одного месяца, с возможностью продления, чтобы у вас была возможность получить доступ к вашим правам.

В дополнение к процедурам, применяемым Управлением по борьбе с торговлей людьми для эффективного и надлежащего обращения с потенциальными и признанными жертвами торговли людьми, в случаях с несовершеннолетними жертвами также требуется дополнительное специальное обращение в сотрудничестве со всеми привлеченными ведомствами для лучшей защиты интересов ребенка от ревиктимизации.

- Если жертвой является ребенок или несопровождаемый ребенок, полиция всегда проводит допрос в присутствии его законного опекуна, которым в большинстве случаев является Служба социального обеспечения.
- Видеозапись проводится специализированным персоналом.

УГОЛОВНЫЙ ПРОЦЕСС

Когда вы сотрудничаете с полицией и подаете письменное заявление, начинается проверка для привлечения виновных к уголовной ответственности. Вы будете проинформированы о ходе расследования при условии, что это не повлияет на проверки полиции.

Для эффективного привлечения к ответственности, осуждения и наказания виновных важно знать следующее:

- Вы имеете право на переводчика во время дачи показаний. Если вы немного знаете греческий или английский, но не уверены, что понимаете все вопросы или что все, что вы говорите, совершенно верно, тогда вы можете попросить предоставить вам переводчика.
- Когда вы предоставляете информацию полиции, вы должны помнить, что только вы пережили все, что произошло. Поэтому всю правду знаете только вы. Полиция, а в дальнейшем и суд не знают фактов, поэтому вы должны рассказать им все с самого начала, а не только некоторые факты, которые считаете важными.
- Констатируйте только те факты, в которых вы уверены. Вы можете сообщить о фактах, в которых вы не уверены, но вы должны заявить о своей неуверенности. Полиция может использовать мельчайшую деталь, которую вы помните, чтобы найти преступников или выявить важные доказательства.

План защиты свидетелей

В случае, если вам грозит **реальная опасность**, по решению Генерального прокурора и с вашего согласия вы можете присоединиться к **Плану защиты свидетелей и партнеров для своей защиты**. Меры защиты, при необходимости, также могут быть предприняты в отношении вашей семьи. Меры защиты определяются в соответствии с риском, которому вы подвергаетесь, и включают охрану, сопровождение, перемещение в безопасное место, изменение личности.

Производство в суде

Суд, если сочтет правильным и оправданным, может распорядиться, чтобы вы давали свои показания таким образом, чтобы у вас не было никакого визуального контакта с обвиняемым, следующим образом:

- за закрытыми дверями или
- путем установки специального разделителя, или
- посредством использования систем видеонаблюдения или
- посредством использования любых других средств или систем.

Завершение уголовного дела

Полиция уведомит вас о завершении уголовного производства и проведет индивидуальную оценку риска, чтобы Министр внутренних дел получил информацию о том, безопасно ли вам вернуться в страну вашего происхождения или в ваших интересах, продолжать оставаться на Кипре.

Репатриация

В случае принятия решения о вашей репатриации будут предприняты усилия по включению вас в программу добровольной репатриации с целью вашей реинтеграции в страну происхождения.

Пребывание по гуманитарным соображениям

В случае, если будет установлено, что в ваших интересах продолжать оставаться на Кипре, министр предоставит вам право подать заявление на получение вида на жительство по гуманитарным соображениям, который будет действителен в течение одного года и будет продлен при необходимости.

Во время вашего пребывания по гуманитарным соображениям вам необходимо будет найти работу, и у вас будут те же обязанности и права, что и у граждан третьих стран на Кипре.

ВАЖНЫЕ ВОПРОСЫ:

А. Вид на жительство

Если вас признали жертвой торговли людьми и вы решили сотрудничать с полицией в отношении привлечения к ответственности подозреваемых, то вы имеете право остаться на Кипре, и для этой цели вам будет предоставлен соответствующий вид на жительство. Ваш вид на жительство будет действовать до окончания уголовного разбирательства (расследование, судебное преследование и рассмотрение дела в суде), после чего будет повторно рассмотрен вопрос о том, в ваших ли интересах продолжать оставаться на Кипре.

Вид на жительство, который вам выдадут для пребывания на Кипре, также даст вам право на бесплатное медицинское обслуживание, психологическую поддержку, финансовую помощь в случае, если вы не сможете работать, жилье, свободный доступ к работе и т. д. (См. Часть I – Права).

Во время вашего пребывания на Кипре полиция может связаться с вами для целей ведения уголовного дела. Кроме того, вы можете в любое время обратиться к сотруднику Службы социального обеспечения за любой необходимой вам помощью.

Также, существуют неправительственные организации, которые могут вас поддержать. Их контактную информацию можно найти в Части III.

Б. Трудоустройство / Профессиональное обучение

Пока продолжается рассмотрение уголовного дела, вы имеете право проживать на Кипре с видом на жительство и правом работать. Если вы являетесь гражданином третьей страны, на вас не распространяются ограничения доступа на рынок труда, т.е. вы сможете свободно и без ограничений найти работу.

Чтобы облегчить поиск работы, работник социальной службы поможет вам зарегистрироваться в Государственной службе занятости, где соответствующие подготовленные и квалифицированные консультанты по занятости, используя персонализированный подход, окажут вам консультационную поддержку и профессиональное руководство по поиску подходящей работы

Вы также имеете право присоединиться к программам профессионального обучения для усовершенствования профессиональных навыков, направленных на вашу профессиональную и социальную реабилитацию.

В. Финансовая помощь

В случае, если вы не можете работать в течение срока действия вашего вида на жительство как жертва торговли людьми, вам будет предоставлен ежемесячный доход от государства, так называемый минимальный гарантированный доход (МГД). Сотрудник социальной службы поможет вам подать заявление.

Г. Компенсация – Правовая помощь

За физический и психический ущерб, который вы понесли в результате эксплуатации, вы можете потребовать компенсацию от виновных в вашей эксплуатации, включая заработную плату или другие долги, которые вам не выплатил работодатель. Если вы не можете позволить себе подать иск против виновных лиц, государство может возместить расходы на адвоката через процедуру предоставления **правовой помощи**. Полиция и служба социальной защиты помогут вам.

Для расчета компенсации суд учитывает:

- (а) степень эксплуатации и выгоду, которую получил или мог получить преступник;
- (б) ваши будущие перспективы и то, в какой степени на них повлияла ваша эксплуатация;
- (в) степень вины преступника;
- (г) семейные отношения обидчика с вами или влияние обидчика на вас.

Кроме того, в случае, если по каким-либо причинам вы не можете получить компенсацию от лиц, совершивших против вас преступления, государство может рассмотреть вопрос о предоставлении компенсации.

Д. Подача заявления о предоставлении международной защиты / Одновременный статус истребителя убежища и жертвы торговли людьми

Любая (потенциальная) жертва торговли людьми имеет право подать заявление о международной защите на любом этапе всего процесса. Статус признанной жертвы торговли людьми и статус лица, ищущего убежища, могут существовать одновременно. В таком случае превалят права признанной жертвы торговли людьми. Заявление о предоставлении международной защиты можно подать в любом полицейском участке, в местных провинциальных отделениях Службы по делам иностранцев и иммиграции и в центре приема Пурнара.

ЧАСТЬ III

ОПИСАНИЕ РОЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ (НПО)

НПО готовы поддержать Вас по всем вопросам, связанным с вашим проживанием и сотрудничеством с государственными службами. Они предоставляют гуманитарную помощь и поддержку уязвимым людям, некоторые из них содержат приюты для жертв торговли людьми и сексуальной эксплуатации, а некоторые могут предоставить вам жилье. Например, НПО предлагают:

- Помощь по обеспечению/поиску подходящего жилья
- Психологическая поддержка
- Сопровождение во время уголовного производства
- Транспорт и сопровождение в государственные службы
- Предоставление информации о ваших правах
- Юридическая помощь
- Поддержка и помощь в вашей репатриации
- Поддержка и помощь для воссоединения семьи
- Поддержка в отношении трудоустройства

Большинство неправительственных организаций тесно сотрудничают с государственными учреждениями, такими как Служба социального обеспечения, Управление по борьбе с торговлей людьми и Департамент регистрации населения и иммиграции, и могут помочь вам, если вам нужно будет обратиться в эти службы.

Список НПО и их контактная информация приведены в Части IV.

ЧАСТЬ IV

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

А. Государственные службы

| СЛУЖБА | АДРЕС | ТЕЛЕФОН |
|--|--|--|
| Отдел по борьбе с торговлей людьми | | 22 808 063 / 064 / 080 1497 (круглосуточная горячая линия) |
| Отдел по работе с жертвами торговли людьми - Служба социального обеспечения | | 22 774 403 / 404 / 405 25 811 662 VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy |
| Отдел труда | Климентос 9, 1061 Никосия | 22 400 803 |
| Служба администрирования социальных выплат | Темистокли Дерви 46, 1066 Никосия | 22 803 030 |
| Государственная служба занятости - Окружное управление труда Никосии | Мусиу 3, Никосия | 22 403 000 |
| Окружное управление труда округа Лемесос | Наб. Франклину Рузвельт 80, Дом социального страхования, 2-й этаж, Лемесос | 25 827 350 |
| - Окружное управление труда Ларнаки/ Аммохостоса | Ул. Филиу Тсигариди, Дом социального страхования Ларнаки | 24 805 312 |
| - Окружное управление труда Пафоса | Агиу Спиридонос 1, 8021 Пафос | 26 821 666 |
| - Отдел трудовых отношений | Грива Дигени 54, 1096 Никосия | 22 803 100 |
| Департамент регистрации населения и иммиграции | Наб. Арх. Макариоса III 90, 1077 Никосия | 22 308 808 / 811 |

| СЛУЖБА | АДРЕС | ТЕЛЕФОН |
|---|---|------------------|
| Муниципалитет города Лемесос - Центр поддержки и реинтеграции | Домнитсас Ланиту Кавуниду, 3116 Лемесос | 25 347 878 |
| - «Мультикультурный центр-Уранио Токсо», «Межкультурный центр» | | 22 797 844 / 856 |
| Муниципалитет Никосии - Многофункцио-нальный муниципальный центр Никосии | Наб. Никифору Фока 40, 1016 Никосия (у ворот Фамагусты/ Аммохостоса) | 22 797 850 / 860 |

В. Неправительственные организации

Никосия

1. Каритас Кипр

Адрес: Агиу Марона 8, Офис 4, Пили Пафоса, 1010 Никосия

Телефон: +357 22 662 606

administration@caritascyprus.org | www.caritascyprus.com

Организация с представительствами в Никосии, Пафосе и Ларнаке. Предоставляет материальную поддержку, такую как еда и одежда, помощь с перенаправлением в службы (предоставление транспорта), а также руководство и поддержку в процессе предоставления убежища, или в процессе перенаправления или обвинения в торговле людьми.

2. Кипрский Красный Крест

Адрес: Киприаку Эритру Ставру 3, 2063 Стрволос

Телефон: +357 22 504 400

admin@redcross.org.cy | <https://www.redcross.org.cy/>

Предлагает гуманитарную помощь и поддержку, а также психосоциальную поддержку и другие услуги незащищенным мигрантам.

3. Кипрский совет по делам беженцев

Адрес: Стасандру 9, 4ый этаж, 1060 Никосия

Телефон: +357 22 205 959 / +357 99 668 709/ +357 97 767 329

info@cyrefugeecouncil.org | <https://www.cyrefugeecouncil.org/>

Организация, оказывающая поддержку и консультации соискателям убежища, в частности, жертвам пыток, заключенным, жертвам торговли людьми и гендерного насилия. Предлагается юридическая, психологическая, социальная поддержка и интеграционная помощь.

4. Cyprus Stop Trafficking

Адрес: п.я. 22850, 1524 Никосия

Телефон: +357 22 771 063 кат +357 99 962 028

Cyprus.stop.trafficking@gmail.com | aachristophidou@hotmail.com
www.cyprusstoptrafficking.com

Гуманитарная организация, оказывающая помощь пострадавшим от торговли людьми и проводящая кампании по предоставлению информации в тесном сотрудничестве со Службой социального обеспечения и полицией (Управление по борьбе с торговлей людьми). В особых случаях предлагает проживание жертвам торговли людьми.

5. Ассоциация предупреждения и противодействия домашнему насилию/ Association for the Prevention and Handling of Domestic Violence

Адрес: п.я. 20422, 2152 Никосия, Кипр

Телефон: +357 22 339 001 | Горячая линия: 1440

info@domviolence.org.cy | <https://domviolence.org.cy>

Предлагает телефон доверия (1440), который предоставляет консультации по вопросам домашнего насилия и других видов насилия. Семьям оказывается психологическая, социальная и юридическая поддержка. Действует приют для женщин, пострадавших от домашнего насилия.

6. Кипрская ассоциация планирования семьи

Адрес: Эзекиа Папаиоанну 27, Никосия

Телефон: +357 22 751 093

info@cfpa.org.cy | www.familyplanning.org.cy

Предлагаются семинары по половому воспитанию, а также консультации (психологические, социальные, юридические).

Ларнака

1. ОАЗИС

Адрес: Архиепископу Леондиу 1, 6021 Ларнака

Телефон: +357 24 002 266 / +357 99 797 427

info@oasis.org.cy | <https://www.oasis.org.cy/>

Предлагает поддержку искателям убежища и беженцам в округе Ларнаки. Предлагают уроки английского языка, социальные встречи с закусками и играми, а также еженедельно раздает еду и одежду. Кроме того, предлагает услуги добровольного перевода на греческий язык тем, кто в этом нуждается.

Лемесос

1. АГАПИ

Адрес: Зинонос 10, 3040 Лемесос

Телефон: +357 25 212 221

agapi.cyprus@gmail.com | <https://agapi.org.cy/>

Некоммерческая организация, которая поддерживает нуждающихся в помощи. Имеет центр, где предлагает психологическую, юридическую и социальную помощь, а также организывает курсы шитья, языка, компьютера и рукоделия. Также оказывается материальная помощь (предоставление одежды, одеял) семьям, нуждающимся в помощи.

2. Wellspring Association

Адрес: Агиу Андреу 339, 3035 Лемесос

Телефон: +357 25 105 802

info@wellspringcyprus.com | dropincentre@wellspringcyprus.com
<https://www.wellspringcyprus.com/>

Предлагает поддержку и временное жилье жертвам торговли людьми и других форм насилия.

С. Посольства и консульства иностранных государств на Кипре

| СТРАНА | АДРЕС | ТЕЛЕФОН |
|------------|---------------------------------------|--------------|
| Белиз | Агиу Павлу 15, 1105 Никосия | 22556677 |
| Болгария | Константину Палеологу, Энгоми | 22672486 |
| Бразилия | Археон 14, 1101 Энгоми | 22592300 |
| Венесуэла | Зинонос Китиеос, Никосия | 22445322 |
| Греция | Лорду Виронос, 1080 Никосия | 22445111 |
| Грузия | Василиссис Амалиас, 1101 Никосия | 22357327 |
| Египет | Агиу Прокопиу 14, 2406 Энгоми | 22449050/1 |
| Индия | Индирас Ганди 3, 2413 Никосия | 22351170 |
| Иордания | Элеонон 29, 2057 Строволос | 22041555 |
| Иран | Армениас 42, Строволос | 22314459 |
| Испания | Николау Каталану 5, Энгоми | 22450410 |
| Китай | Архимидус 30, Энгоми | 22352182/3/4 |
| Куба | Кратину 51, 2040 Строволос | 22769743 |
| Ливан | Хиу, Агиос Дометиос | 22878282 |
| Польша | Наб. Кеннеди 12/14, 1087 Никосия | 22753517 |
| Португалия | Наб. Арх. Макариу III 9, 1065 Никосия | 22375131 |
| Россия | Агиу Прокопиу, Энгоми | 22774622 |
| Румыния | Пиреос, Строволос | 22495535 |
| Сербия | Василиссис Олгас, Энгоми | 22777511 |
| Сирия | Никодиму Милона 17, 1071 Никосия | 22817333 |
| Словакия | Каламатас 4, Строволос | 22879681 |
| Таиланд | Эвагору 40, Никосия | 22674900 |
| Украина | Андреа Миаули 10, 2415 Энгоми | 22464383 |
| Чехия | Кириаку Матси 18, Никосия | 22421118 |

ВОПРОСЫ-ОТВЕТЫ

- Являюсь ли я жертвой торговли людьми и эксплуатации?

Проверьте, применимо ли что-либо из следующего ниже к вам:

- Вам обещали определенный вид работы, а потом заставили заниматься чем-то другим?
- У вас отобрали документы?
- Получаете ли вы оговоренную зарплату за свою работу?
- Подвергаетесь ли вы жестокому обращению или психологическому насилию?
- Кто-нибудь мешает вам свободно передвигаться?
- Вас заставили, например, просить милостыню, воровать или заниматься проституцией?
- Кто-то угрожает вам или вашей семье?

Если вы подозреваете, что что-то из вышеуказанного имеет отношение к вам, позвоните немедленно по бесплатному номеру 1497 или напишите на электронный адрес Службы социального обеспечения VOHTSupport@sws.dmsw.gov.cy

- Я иностранец в этой стране и не знаю, где искать помощи

Если вы считаете, что вам нужна немедленная помощь, позвоните по номеру 1497 прямо сейчас.

В конце данного руководства указаны контактные данные государственных учреждений, неправительственных организаций, а также посольств и консульств на Кипре, с которыми вы можете связаться.

- У меня отобрали проездные документы и я не могу получить их обратно

Свяжитесь с ближайшим отделением полиции и сообщите об этом. Полиция поможет вам вернуть документы.

- Имею ли я право на финансовую поддержку?

Если вас признали жертвой торговли людьми, и вы не можете работать, у вас есть доступ к ежемесячному доходу, который также включает покрытие арендной платы. Если вам понадобятся деньги, вам будет предоставлена финансовая помощь для покрытия ваших основных потребностей.

- Могу ли я работать?

Да, если вы признаны жертвой торговли людьми, вы можете свободно работать.

- Мне негде жить

Служба социального обеспечения позаботится о вашем пребывании.

- Я боюсь преступников, и боюсь, что они найдут меня и причинят вред мне или моей семье

У вас есть право на защиту со стороны полиции. Если ваша семья также подвергается риску в стране вашего происхождения, государственные службы организуют ее переезд на Кипр и предоставление вида на жительство членам вашей семьи, чтобы они были защищены.

- Сколько времени занимает рассмотрение уголовного дела?

Нет установленного ограничения по времени.

- Имею ли я право на компенсацию?

За физический и моральный ущерб, причиненный вам в результате эксплуатации, вы можете потребовать компенсацию от виновных в вашей эксплуатации, включая заработную плату или другие долги, которые не были выплачены вам работодателем. Если вы не можете позволить себе подать в суд на виновных, государство может покрыть расходы на адвоката в рамках процедуры оказания юридической помощи. Полиция и Служба социального обеспечения помогут вам в этом.

Для расчета компенсации суд учитывает:

- (а) степень эксплуатации и выгоду, которую получил или мог получить преступник;
- (б) ваши будущие перспективы и то, в какой степени на них повлияла ваша эксплуатация;
- (в) степень вины преступника;
- (г) семейные отношения обидчика с вами или влияние обидчика на вас.

Кроме того, в случае, если по каким-либо причинам вы не можете получить компенсацию от лиц, совершивших против вас преступления, государство может рассмотреть вопрос о предоставлении компенсации.

- У меня есть права до тех пор, пока меня не признают жертвой торговли людьми

Да. В течение периода на обдумывание (см. Часть II) и во время рассмотрения вашего заявления полицией вы имеете следующие права:

- Поддержка со стороны государства и других неправительственных организаций, как например:
 - консультационные рекомендации,
 - финансовая поддержка, если у вас нет ресурсов,
 - бесплатная неотложная медицинская помощь,
 - бесплатная экстренная психологическая поддержка,
 - устный и письменный перевод,
 - период на обдумывание (см. выше),
 - бесплатное предоставление юридических и других консультаций.
- защита со стороны полиции, если необходимо,
- защита от депортации,
- пребывание в государственном приюте, если это будет признано необходимым,
- для несовершеннолетних, доступ к образованию,
- право обратиться за международной защитой.

- Какие права я буду иметь после того, как меня признают жертвой торговли людьми?

Если вы были признаны полицией жертвой торговли людьми, независимо от вашего гражданства, независимо от наличия у вас документов, удостоверяющих личность, и независимо от ваших финансовых возможностей, вы имеете право на физическую, психологическую и социальную реабилитацию.

Служба социального обеспечения будет координировать действия всех компетентных служб и неправительственных организаций, чтобы предоставить вам поддержку и консультативную помощь по различным вопросам, с которыми вы можете столкнуться.

Как признанная жертва торговли людьми, вы имеете право на доступ к бесплатной медицинской помощи и психологической поддержке, а также доступ к образованию и программам повышения ваших профессиональных навыков с целью вашей профессиональной и социальной реабилитации.

Служба социального обеспечения может сопровождать вас на ваши первые встречи с представителями соответствующих служб, чтобы вы ознакомились с помещениями, процедурами и сотрудниками служб, с которыми вам предстоит сотрудничать в будущем.

Вам также будет предложено подать заявление на получение финансовой помощи, то есть пособия, основанного на гарантированном минимальном доходе, и вам будет предоставлена финансовая помощь для покрытия ваших основных потребностей до тех пор, пока не будет рассмотрено ваше заявление на предоставление пособия по гарантированному минимальному доходу. Наконец, они помогут вам найти безопасное место для проживания в целях вашей защиты.

- Что произойдет, если меня не признают жертвой торговли людьми или я не желаю сотрудничать с правоохранительными органами?

Для того, чтобы полиция могла решить, являетесь ли вы жертвой торговли людьми, и предоставить вам необходимую защиту, важно, чтобы вы сотрудничали с компетентными органами для предоставления необходимой информации. В противном случае никто не узнает, что вы жертва торговли людьми.

Если в итоге вас не признают жертвой торговли людьми, вам следует знать, о следующем:

- если вы прибыли на Кипр легально и ваше пребывание здесь является законным, ваш текущий статус проживания продолжает действовать (если вы не совершили правонарушение, которое приводит к аннулированию вашего вида на жительство),
- если вы подали заявление на получение международной защиты и ваше заявление рассматривается компетентной службой, вы сохраните право оставаться на Кипре до завершения процедуры рассмотрения,
- если у вас уже есть статус международной защиты, вы продолжаете пользоваться правами, которые вам предоставляет этот статус,
- если вы прибыли на Кипр нелегально или ваше пребывание нелегальное, то процесс вашей депортации продолжится. Также ваше имя будет внесено в список нежелательных лиц, и вы не сможете вернуться на Кипр в течение нескольких лет,
- если есть другие серьезные причины для рассмотрения вопроса о возможности предоставлении вам вида на жительство по гуманитарным или другим серьезным причинам, вопрос вашего пребывания на Кипре будет решаться, учитывая ваши конкретные обстоятельства.



P.I.O. 87/2024-1000-Russian

ISBN 978-9963-50-656-9

Published by the Press and Information Office

Printed by the Government Printing Office